

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spojrział, a oto w polu studnia i oto leżą tam przy niej trzy stada owiec, gdyż z tej studni pojono stada, na otworze zaś studni (spoczywał) wielki kamień.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam zobaczył w polu studnię, a przy niej trzy stada owiec. Z tej studni pojono stada. Jej otwór przykryty był wielkim kamieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spojrział, a oto w polu studnia i trzy stada owiec leżących przy niej. Z tej studni pojono bowiem stada, a wielki kamień <i>przykrywał</i> wierzch tej studni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ujrzał studnię na polu, i trzy stada owiec leżących przy niej; bo z onej studni napawano stada, a kamień wielki był na wierzchu onej studni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujrział studnię na polu, troje też stada owiec leżące przy niej, bo z niej napawano bydło, a wierzch jej wielkim kamieniem zawierano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam ujrzał studnię w polu i trzy stada owiec wylegujących się wokół niej; z tej bowiem studni pojono stada. Wielki zaś kamień przykrywał jej otwór.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się rozejrzał, zobaczył w polu studnię, a przy niej leżące trzy stada owiec, gdyż ze studni tej pojono stada; a wielki kamień przykrywał otwór tej studni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam w polu ujrzał studnię i trzy stada owiec, leżących obok niej, gdyż z tej studni pojono stada. A wielki kamień przykrywał otwór studni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pewnej chwili dostrzegł w polu studnię i trzy stada owiec, które wylegiwały się wokół niej. Studnia, w której pojono stada, była zakryta wielkim kamieniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ujrzał tam studnię na polu; przy niej rozłożyły się trzy stada owiec, gdyż przy tej studni pojono stada. Wielki kamień zakrywał otwór studni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zobaczył studnię na polu. Leżały tam obok trzy stada owiec, bo z tej studni pojono stada; a na otworze studni był wielki kamień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поглянув, і ось в долині криниця, були ж там три стада овець, що спочивали при ньому. Бо з тієї криниці напували стада. А великий камінь був на отворі криниці,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I spojrział, a oto na polu studnia oraz rozłożone przy niej trzy stada owiec; bowiem z tej studni zwykle pojono stada. Zaś nad otworem studni był ogromny kamień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I spojrział, a oto była na polu studnia i oto leżały przy niej trzy stada owiec, gdyż z tej studni zwykle pojono stada; a na otworze studni leżał wielki

			kamień.
--	--	--	---------